

## AUGLÝSING

### um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 11. mars 2003 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á tilskipun ráðsins nr. 2002/90/EB frá 28. nóvember 2002, um skilgreiningu á aðstoð við óheimila komu manna til lands, gegnumferð þeirra og búsetu, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 11. mars 2003.

Tilskipunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.  
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytinu, 1. apríl 2003.*

**Halldór Ásgrímsson.**

*Gunnar Snorri Gunnarsson.*

#### Fylgiskjal.

#### **TILSKIPUN RÁÐSINS 2002/90/EB frá 28. nóvember 2002 um skilgreiningu á aðstoð við óheimila komu manna til lands, gegnumferð þeirra og búsetu.**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR, með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum a-lið 61. gr. og b-lið 3. mgr. 63. gr.,

með hliðsjón af frumkvæði lýðveldisins Frakklands<sup>1</sup>,  
með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins<sup>2</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Eitt af markmiðum Evrópusambandsins er að koma smám saman á svæði þar sem ríkir frelsi, öryggi og réttlæti, sem merkir m.a. að berjast verður gegn ólöglegum innflutningi fólks.
- 2) Þar af leiðandi ber að gera ráðstafanir til að berjast gegn aðstoð við ólöglegan innflutning fólks, bæði við að komast ólöglega yfir landamæri, í strangasta skilningi, og sem miðar að því að halda úti hringjum sem misnota fólk.

#### **COUNCIL DIRECTIVE 2002/90/EC of 28 November 2002 defining the facilitation of unauthorised entry, transit and residence**

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 61(a) and Article 63(3)(b) thereof,

Having regard to the initiative of the French Republic<sup>1</sup>,

Having regard to the opinion of the European Parliament<sup>2</sup>,

Whereas:

- (1) One of the objectives of the European Union is the gradual creation of an area of freedom, security and justice, which means, *inter alia*, that illegal immigration must be combated.
- (2) Consequently, measures should be taken to combat the aiding of illegal immigration both in connection with unauthorised crossing of the border in the strict sense and for the purpose of sustaining networks which exploit human beings.

<sup>1</sup> Stjórið. EB C 253, 4.9.2000, bls. 1.

<sup>2</sup> Stjórið. EB C 276, 1.10.2001, bls. 244.

<sup>1</sup> OJ C 253, 4.9.2000, p. 1.

<sup>2</sup> OJ C 276, 1.10.2001, p. 244.

- 3) Því er brýnt að samræma gildandi laga-ákvæði, einkum að ákveða, annars vegar, nákvæma skilgreiningu á viðkomandi broti og undanþágutilvik frá því, sem er efni þessarar tilskipunar, og setja, hins vegar, lágmarksreglur um viðurlög, skaðabótaábyrgð lögaðila og lögsögu, sem er efni ramma-ákvörðunar ráðsins 2002/946/DIM frá 28. nóvember 2002 um að herða refsirammann til að koma í veg fyrir aðstoð við óheimila komu manna til lands, gegnumferð þeirra og búsetu<sup>3</sup>.
- 4) Tilgangurinn með þessari tilskipun er að setja fram skilgreiningu á aðstoð við ólöglegan innflutning fólks og gera þannig beitingu rammatilskipunar 2002/946/DIM skilvirkari til þess að koma í veg fyrir þetta brot.
- 5) Þessi tilskipun kemur til viðbótar öðrum gerningum sem samþykktir hafa verið til að berjast gegn ólöglegum innflutningi fólks, ólöglegri atvinnustarfsemi, mansali og kynlífsnotkun á börnum.
- 6) Að því er Ísland og Noreg varðar telst þessi tilskipun vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna í skilningi samningsins sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku þessara tveggja ríkja í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna<sup>4</sup>, sem falla innan sviðsins sem um getur í E-lið 1. gr. ákvörðunar ráðsins 1999/437/EB frá 17. maí 1999 um sérstakt fyrirkomulag um beitingu þess samnings<sup>5</sup>.
- 7) Breska konungsríkið og Írland taka þátt í samþykkt og beitingu þessarar tilskipunar í samræmi við viðeigandi ákvæði sáttmálanna.
- 8) Danmörk tekur, í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem fylgir sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ekki þátt í samþykkt þessarar tilskipunar og er ekki bundin af henni eða beitingu hennar. Þar eð þessi tilskipun byggist á Schengen-gerðunum, samkvæmt ákvæðum IV. bálks þriðja hluta stofnsáttmála
- (3) To that end it is essential to approximate existing legal provisions, in particular, on the one hand, the precise definition of the infringement in question and the cases of exemption, which is the subject of this Directive and, on the other hand, minimum rules for penalties, liability of legal persons and jurisdiction, which is the subject of Council framework Decision 2002/946/JHA of 28 November 2002 on the strengthening of the penal framework to prevent the facilitation of unauthorised entry, transit and residence<sup>3</sup>.
- (4) The purpose of this Directive is to provide a definition of the facilitation of illegal immigration and consequently to render more effective the implementation of framework Decision 2002/946/JHA in order to prevent that offence.
- (5) This Directive supplements other instruments adopted in order to combat illegal immigration, illegal employment, trafficking in human beings and the sexual exploitation of children.
- (6) As regards Iceland and Norway, this Directive constitutes a development of provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*<sup>4</sup>, which fall within the area referred to in Article 1(E) of Council Decision 1999/437/EC of 17 May 1999 on certain arrangements for the application of that Agreement<sup>5</sup>.
- (7) The United Kingdom and Ireland are taking part in the adoption and application of this Directive in accordance with the relevant provisions of the Treaties.
- (8) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the adoption of this Directive and is not bound by it or subject to its application. Given that this Directive builds upon the Schengen *acquis* under the provisions of Title IV of

<sup>3</sup> Stjútíð. EB L 328, 5.12.2002, bls. 1.

<sup>4</sup> Stjútíð. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.

<sup>5</sup> Stjútíð. EB L 176, 10.7.1999, bls. 31.

<sup>3</sup> See page 1 of this Official Journal.

<sup>4</sup> OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

<sup>5</sup> OJ L 176, 10.7.1999, p. 31.

Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrrnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt tilskipun þessa hvort hún taki hana upp í landslög.

**SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:**

1. gr.

**Almennt brot.**

1. Hvert aðildarríki skal taka upp viðeigandi viðurlög gagnvart:
  - a) hverjum þeim sem, af ásettu ráði, aðstoðar einstakling, sem ekki er ríkisborgari aðildarríkis, við að komast inn á yfirráðasvæði aðildarríkis eða fara í gegnum það, og brýtur þannig lög viðkomandi ríkis um komu eða gegnumför útlendinga,
  - b) hverjum þeim sem, í hagnaðarskyni og af ásettu ráði, aðstoðar einstakling, sem ekki er ríkisborgari aðildarríkis, við að setjast að á yfirráðasvæði aðildarríkis og brýtur þannig lög viðkomandi ríkis um búsetu útlendinga.
2. Hvert aðildarríki getur ákveðið að beita ekki viðurlögum við því athæfi sem skilgreint er í a-lið 1. mgr., með því að beita innlendum lögum og venjum í tilvikum þar sem markmið athæfisins er að veita viðkomandi einstaklingi mannúðaraðstoð.

2. gr.

**Hvatning, þátttaka og tilraunir.**

Hvert aðildarríki skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að viðurlögin, sem um getur í 1. gr., gildi einnig um hvern þann sem:

- a) er hvatamaður að,
- b) er samsekur um, eða
- c) gerir tilraun til að fremja brot eins og um getur í a- eða b-lið 1. mgr. 1. gr.

3. gr.

**Viðurlög.**

Hvert aðildarríki skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að um brotin, sem um getur í 1. og 2. gr., gildi viðurlög sem eru skilvirk, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.

Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol, decide within a period of six months after the Council has adopted this Directive whether it will implement it in its national law,

**HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:**

Article 1

**General infringement**

1. Each Member State shall adopt appropriate sanctions on:
  - (a) any person who intentionally assists a person who is not a national of a Member State to enter, or transit across, the territory of a Member State in breach of the laws of the State concerned on the entry or transit of aliens;
  - (b) any person who, for financial gain, intentionally assists a person who is not a national of a Member State to reside within the territory of a Member State in breach of the laws of the State concerned on the residence of aliens.
2. Any Member State may decide not to impose sanctions with regard to the behaviour defined in paragraph 1(a) by applying its national law and practice for cases where the aim of the behaviour is to provide humanitarian assistance to the person concerned.

Article 2

**Instigation, participation and attempt**

Each Member State shall take the measures necessary to ensure that the sanctions referred to in Article 1 are also applicable to any person who:

- (a) is the instigator of,
- (b) is an accomplice in, or
- (c) attempts to commit an infringement as referred to in Article 1(1)(a) or (b).

Article 3

**Sanctions**

Each Member State shall take the measures necessary to ensure that the infringements referred to in Articles 1 and 2 are subject to effective, proportionate and dissuasive sanctions.

## 4. gr.

**Framkvæmd.**

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög, reglugerðir og stjórnslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari fyrir 5. desember 2004. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.  
Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.
2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni texta helstu ákvæða úr landslögum, sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til, ásamt töflu sem sýnir samsvörun ákvæða þessarar tilskipunar og innlendra ákvæða sem samþykkt hafa verið. Framkvæmdastjórnin skal tilkynna það hinum aðildarríkjunum.

## 5. gr.

**Niðurfelling.**

Ákvæði 1. mgr. 27. gr. Schengen-samningsins frá 1990 eru felld niður frá og með 5. desember 2004. Ef aðildarríki kemur tilskipun þessari til framkvæmda fyrir þann dag, skv. 1. mgr. 4. gr., gildir framangreint ákvæði ekki lengur um það aðildarríki frá og með þeim degi sem tilskipunin kemur til framkvæmda.

## 6. gr.

**Gildistaka.**

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

## 7. gr.

**Viðtakendur.**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 28. nóvember 2002.

Fyrir hönd ráðsins,

B. HAARDER  
forseti.

## Article 4

**Implementation**

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive before 5 December 2004. They shall forthwith inform the Commission thereof.  
When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.
2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of their national law which they adopt in the field covered by this Directive, together with a table showing how the provisions of this Directive correspond to the national provisions adopted. The Commission shall inform the other Member States thereof.

## Article 5

**Repeal**

Article 27(1) of the 1990 Schengen Convention shall be repealed as from 5 December 2004. Where a Member State implements this Directive pursuant to Article 4(1) in advance of that date, the said provision shall cease to apply to that Member State from the date of implementation.

## Article 6

**Entry into force**

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Communities.

## Article 7

**Addressees**

This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Brussels, 28 November 2002.

For the Council  
The President

B. HAARDER